

## **RESUMEN DE LOS ELEMENTOS MÁS SIGNIFICATIVOS DE LA UNIDAD DIDÁCTICA PRESENTADA**

Lola Pons Rodríguez

### **Antecedentes.**

Esta unidad didáctica ha sido concebida a partir de mi experiencia como profesora de ELE en la Universidad de Sevilla, centro en el que imparto clases fundamentalmente a alumnos ERASMUS europeos y norteamericanos. En sus conversaciones observé que ciertos aspectos culturales de España les resultaban desconocidos o muy lejanos, especialmente a los estadounidenses, a quienes, además, les resultaban sorprendentes algunos hábitos de reciclaje frecuentes entre los europeos. El énfasis que durante las fases A1 y A2 se hace en el aprendizaje de estructuras y su práctica en ámbitos de la vida cotidiana hace que el alumno B1 no tenga suficiente información cultural.

### **Elección de tema, título y estructuras. Adecuación al nivel.**

El título de esta unidad contextualiza no las funciones y estructuras (para lo cual hubieran sido más acertados títulos como *me gusta hablar en español* o semejantes) sino el aspecto del contexto real de España en que los vamos a insertar: el Camino de Santiago. Con todo, es evidente que el título juega con la metáfora de que *aprender* es un proceso semejante a *caminar*.

Esta unidad didáctica puede encuadrarse como la primera de una serie de sesiones (no forzosamente sucesivas) en que se comience a trabajar en clase en el presente de subjuntivo en español. Una razón importante por la que se ha elegido este tema del Camino de Santiago es porque:

-introduce en la clase de español una obligación de mirada a las realidades no urbanas de la sociedad española. Quienes vienen a aprender español a España suelen establecerse en núcleos urbanos amplios, por lo que les queda una imagen lejana de la España rural.

-el tema de la ecología está relacionado cognitivamente con el del senderismo y resulta realmente necesario trabajar ese tema en clase. Vivir en España debe ser una invitación para adquirir ciertas costumbres de respeto al medioambiente (i.e. separar la basura, no abusar de los envases) que no son cercanas en otras culturas. Igualmente, los ERASMUS alemanes tienen una cultura del reciclaje mucho más acentuada que la del español, por lo que el contraste es también significativo.

Respecto a las estructuras que se transmiten en el tema, hemos elegido:

-estructuras directamente relacionadas con la expresión de agrado / desagrado en español. Ciertamente en este sentido hemos restringido las estructuras transmitidas a las que se ajustan a los tipos básicos: *Odio trabajar / Me gusta trabajar*, es decir, se hace un contraste entre aquellas en que el experimentador es sujeto y aquellas en que no lo es. Podían haberse incluido otro tipo de estructuras pero se redujo el campo de aplicación por ajustarse a una secuenciación de tiempos real: esta unidad didáctica puede desarrollarse en cuatro clases de 90 minutos. Respecto al subjuntivo, hay que decir que este uso del presente de subjuntivo es el primero que se introduce en clase, y hay general coincidencia en introducirlo en este nivel (vid. entre otros Domínguez *et alii* 2005). Es recomendable introducir un componente lúdico que desdramatice el asunto. Eso se ha buscado con el tema *es-pa-ña*. Más efectiva que una larga regla ininteligible es una generalización corta a partir de una experiencia mnemotécnica tan simple como el grito de los aficionados al fútbol.

-estructuras que rentabilizan la adquisición del presente de subjuntivo. Asimilados los modos constructivos del presente de subjuntivo en español, el estudiante aprende a emplearlo para el imperativo negativo.

-léxico vinculado a las áreas léxicas de expresión de agrado y desagrado (la propia enseñanza gramatical de los verbos obliga a asimilar piezas léxicas como *fastidiar, encantar...* que pueden ser enriquecidas hasta el infinito con todo tipo de expresiones coloquiales del mismo ámbito significativo *me flipa...*).

-enseñanza de tres tematizadores básicos del español: *en cuanto a, con respecto a y por lo que respecta*, piezas léxicas de gran operatividad en español, que pueden integrarse en ese ámbito de los conectores que el estudiante conocerá con detalle en el nivel C. Dentro de la escala verbal que se trata de representar en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, el alumno con nivel B1:

“Es capaz de enlazar una serie de elementos breves, diferenciados y sencillos para formar una secuencia lineal de dos ideas relacionadas”.

Aunque la cohesión sea trabajo del nivel C, en este nivel es fácil transmitir el tematizador (Gelabert *et alii* 1996; Pons 2005).

## **Principios metodológicos**

Se ha tratado de poner en práctica los siguientes principios metodológicos:

**i. Trabajo de las cuatro destrezas:** Comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita, aunque predominan las destrezas productivas. Para la comprensión lectora, obsérvese que comenzamos con un texto en el que no hay estructuras gramaticales complicadas pero sí léxico nuevo. En todo momento se intenta evitar que la lectura sea heterodependiente (Cassany 2004) del diccionario, es recomendable que sea el profesor el texto de ayuda.

**ii. Incidencia en la competencia sociocultural del alumno:** Se ha trabajado la competencia sociocultural en el sentido de conocimiento de reglas sociolingüísticas fijadas en una cultura y que dotan de adecuación a una emisión lingüística en su contexto. (Sans&Miquel 1992). La cultura: se suele separar *cultura con minúscula* y *con mayúsculas*, una distinción jerárquica quizá desafortunada pero demasiado extendida como para evitarla. En esta unidad se trabajan las dos Intentamos trabajar en un ámbito que no está aún debidamente incluido en los métodos de ELE (vid. para críticas recientes Ruiz San Emeterio 2004). Otro aspecto de cultura (esta vez con mayúsculas) que se incluye en la unidad es el de la literatura. Como se ha afirmado recientemente (Álvarez Valades 2004):

“durante mucho tiempo la literatura ha sido proscrita de las aulas de lengua extranjera por la utilización abusiva y poco idónea que las metodologías más conservadoras hicieron de ella, presentándola únicamente como modelo lingüístico y normativo para los estudiantes. Sin embargo, cada día más profesionales de la enseñanza de segundas lenguas reclaman su presencia en las aulas al entenderla como un adecuado vehículo de conocimiento cultural y en virtud del atractivo que posee para muchos y que hace de ella un motivador instrumento de trabajo”

El trabajo que se propone para grupos con alumnos de procedencia heterogénea, en que se comparan realidades cotidianas de distintos países y nuestra actitud ante ellas busca ser un mecanismo de llamada de atención a la diversidad cultural.

**iii. Trabajo de la conciencia metacognitiva del alumno:** Otro principio fundamental que se ha respetado en todo el proceso de elaboración de la unidad es la búsqueda de que el alumno reflexione él mismo sobre su propio proceso de aprendizaje. Pretende ser trabajo explícito de desarrollo de conciencia metacognitiva del aprendiente los siguientes la tarea final del tema: la escritura de un

*manifiesto de clase* que funcione como una declaración de gustos de los alumnos. El alumno está obligado a mirarse a sí mismo como protagonista del aprendizaje y, después, a compartir en voz alta sus reflexiones con sus compañeros. El resultado final debería ser para el docente una muestra de retroalimentación, de *feed back* de los distintos estilos de aprendizaje que conviven dentro del aula.

**iv. Introducción del humor como estrategia de clase** El humor se introduce mediante los personajes del optimista y el pesimista, distintos cuadros con dibujos<sup>1</sup>. En todos los casos se busca que con la estrategia del humor se potencien las habilidades comunicativas del alumno.

**v. Secuenciación de los contenidos a partir del modelo de las cinco fases.** En la introducción de estructuras gramaticales, nos servimos del modelo de las cinco fases:

**INTRODUCCIÓN:** para crear el contexto de ubicación semántica que buscamos contextualizamos a partir de fotos (imagen de senderistas), asociogramas (por ejemplo con el centro verbal en "andar"), preguntas a los alumnos. Las contextualizaciones nos sirven para crear expectativas.

**PRESENTACIÓN:** en todos los casos se presentan contextualizados los recursos lingüísticos que se trabajan en esa parte de la unidad.

**SEMANTIZACIÓN:** el profesor satisface las preguntas de los aprendientes, aunque no asume el papel protagonista de la clase, que está más en manos de los alumnos (la frase más repetida de la unidad debería ser la de *habla con tu compañero, pregunta a tu compañero*).

**PRÁCTICA:** en las fases de práctica se pasa de ejercicios de tests, flechas o rellenahuecos a ejercicios de interacción o expresión escrita libre. Es decir, se pasa del máximo control y respuesta cerrada al mínimo control y respuesta abierta. Las actividades, pues, progresan de los ejercicios estructurales de rellenahuecos a los interactivos y luego a la expresión escrita.

**TRANSFERENCIA:** la desarrollamos con miniproyectos como el proyecto "bici de los gustos" (para la parte 1), la encuesta en clase (para la parte 2) y la tarea final de "nuestra declaración de gustos para la parte 3. En cualquier caso, la tarea es asumida en esta unidad como culminación y muestra de lo aprendido pero no como única herramienta posibilitadora del aprendizaje.

---

<sup>1</sup> Las imágenes, dibujos y maquetado de la unidad han sido responsabilidad de la autora.

**vi. Organización espacial heterogénea:** el alumno trabaja individualmente (lectura de textos, realización de algunos ejercicios); con el compañero (primera fase de corrección de ejercicios, lecturas alternantes); de pie por la clase (encuestas); en equipos de cuatro; ante el pleno (simulación de una discusión con texto teatralizado por a los alumnos) y por último, sentado ante el profesor (por ejemplo en la clase abierta a partir del poema de Machado).

**vii. Importancia de la autoevaluación:** Se trabaja explícitamente al final de la unidad con el test que se incluye, pero de manera implícita está también trabajada en el ejercicio de la *bici de los gustos* y en la tarea de "declaración de clase". Es decir, se trabajan con distintos tipos de autoevaluación, no sólo con el ejercicio introspectivo del alumno hecho a petición del profesor (Ducasse 2004).

### **Bibliografía**

- Álvarez Valades, Josefa (2004): "La poesía en la clase de ELE: explotaciones didácticas de un par de poemas de Carmen Martín Gaité" *Redele. revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* nº0.
- Cassany, Daniel (2004): "Las palabras y el escrito", *Redele. revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* nº0.
- Domínguez Cuesta, Carmela; Estaire Checa, Elsa; Ortega Villaverde, Javier (2005): "Los contenidos gramaticales en la adaptación del currículo de las agrupaciones de lengua y cultura españolas en Francia" *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad. Actas del xv Congreso Internacional de ASELE*. Sevilla: Universidad, 308-325.
- Ducasse, Ana M<sup>a</sup> (2004): "La autoevaluación como parte de la nota semestral", *Redele. revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* nº0.
- Gelabert, M<sup>a</sup> José; Emma Martinell; Manuel Herrera, Francisco Martinell (1996): *Repertorio de funciones comunicativas del español. Niveles umbral, Intermedio, Avanzado*. Madrid: SGEL.
- Griffiths, G; Keohane, K. (2000): *Personalizing Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pons Rodríguez, Lola (2005): "Las expresiones tematizadoras en los manuales de ELE", en *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad. Actas del xv Congreso Internacional de ASELE*. Sevilla: Universidad, pp.683-692.
- Ruiz San Emeterio, M Emilianita (2004): "Contenidos culturales en los métodos de ELE y en manuales de cultura y civilización española", *Redele. revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* nº1.

Sans, Neus; Miquel, Lourdes (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua", *Cable 9*, 1-9.